

tatem omnium bonorum que inter manus habeo et mecum fero, nobili viro domino Siggoni magnusson [militi] \*) regni swecie totaliter attinere et veraciter possideri In cuius recognitionis testimonium et euidenciam firmiorem sigilla discretorum virorum mathei lerke et johannis saxosson, presentibus sunt appensa, nullo sigillo (!) me habente scriptum et datum nykopies sub anno domini M° CCC° XL:mo VI° sexta feria proxima post marci ewangeliste.

De ur brevetet klippta sigillremsona äro bortrifna.

4069.

1346 d. 1 Maj.

Lödese.

Konung MAGNUS och Drottning BLANKA upprätta sitt testamente, hvori förordnas: 1:o Alla deras skulder skola i föreskrifven ordning betalas af Kongl. inkomsterna från Sverige ofvanskog samt (sedan de testamentariska gåfvorna utgått) från Finland. — 2:o Till det kloster, de och deras arfvingar skola bygga i Wadstena, gifvas deras gods Wadstena i Dals härad, Svämb i Ödeshög socken, Bjälbo m. fl. — 3:o Till deras graf midt i choret i den blifvande klosterkyrkan lemnas ett gods Uglem, för underhåll af ständigt brinnande ljus m. m. — 4:o Till högaltaret, Helga korsets, Vårfru, S. Johanis Baptistæ och Evangelistæ, Olofs och Eriks samt alla helgons altaren i samma kyrka lemnas gåfvor af skrudar, kläder, kyrkkärl, bilder, relikier m. m. och till korsets altare särskildt godset Salda i Östergötland. — 5:o Rika gåfvor af penningar m. m. skola utgå till alla Svenska domkyrkor och till de för Hertigarne Eriks och Waldemars själar upprättade altaren i Upsala, Linköping och Skara; vidare till många andra kyrkor, kloster, helgeandshus och hospital inom Sverige. — 6:o Kalkar af guld skola sändas som offer till 5 uppgifna utländska kyrkor. — 7:o Om Konungen icke före sin död skulle komma att fullgöra sin pligt att skicka krigare mot Guds ovänner (Turkarne), skola efter hans död utsändas 100 man fullt utrustade. — 8:o Till fullgörande af dessa legater pantsätts inkomsterna af Finland. — 9:o Till exekutorer utses Årkebiskopen och Biskoparne i Linköping och Skara samt 4 lekmän af Konungens Råd, hvilka förbinda sig att fullgöra testamentets innehåll.

Orig. på perg. i Sv. Riks Arch. \*\*)

J Nafn. faþurs. sons oc þes hælg hæ Ande Wi Magnus konunger. oc Blanz drøtning. med guþz naþom swerikis. Norikes. oc scane Witande at. æncti ær wyssari. æn. døþrin. oc æncti owissæri æn døzens tými Thænkyænde oc. at þen som mykit hawer. aaf guþi oc hans helghu naþom. hæ r i. wærældinne, ær mykit. oc. harþlicæ plictugher. guþi aff þy til heþers oc þyænist at varæ. Þy. huxum vi. a. oc gyørum guþi oc hans signaþu moþer marie til. heþers. warræ bæggjæ syælum til helsu oc. varræ syndæ afløsn, Helbrugþu til hugh. oc licama. guþ gawe at swa vare til syælinnæ. wart bæggjæ testament af þy goþze. guþ hawer oss owærþughum hæ r i. iorþrike. iwi andræ mæn. aff synum naþom laant oc giwit, Først skypum wi. oc sætyom. til løsn varræ gyældæ. som wi hawm saman draghit. til rikisens i. swerike. oc. scane værn oc gagn. fra. þøm dagh. wi. til. kronunnæ i. swerike

\*) Detta ord synes här vara uteglömdt.

\*\*) Ett fragment af detta testamente (slutet), afskrifvet, jemte några andra bref, på ett pergamentsblad, förmodligen tillhörigt ett Registrum Vadstenense, förvaras i Linköpings Läroverks bibliothek.

forman waldoms. til þennæ dagh, oc framleþis kunnom saman draghæ. þer wi hawum. egh før vissu. æller pant fyri satt. hwar þe fyynnæs *med* skiælum. oc ræt. oss skyldughæ varæ. æller varæ. ærwyngiæ. at giældæ., vaar ingiæld. swa. som kôpstapæ. goþz oc garþa. oc all annur reþu ingyæld. aff. bondom. owæn skoghæ. tyuiþ oc kulmarþ. þe vi. hawum nu. i varre væriu. oc all annur. Hwart æfter þy. som þet løst varþer. af þøm mannom. som þøm hawa. nu til pant af oss. swa. at vare executores þer framleþis skulu næfnæs i þessu brewe. skulu hawa. fullæ makt. af bæggæ varræ væghnæ. oc swa af þess varræ. som æfte lywer. þem landom oc jngældum fyrise oc skipa., foghata tiltakæ. baþe i stocholme. oc annar stap i. þem landom. *med* vitu. raþe. oc samþokkiu. þes varræ som æfte lywer, þe. æller þen. þem rættæn rækinscap gyøræ skula. hwart aar. aff þøm jngældom. j þøm stap oc tymæ. þer vare executores. fyri læggiæ, Sculu oc þe vare executores. var ingæld fyrinæfnæ. swa skipa. oc gyældæ at. hwar man som egh hawer vissu. æller pant af. os. som før six. scal likt vpbæra. hwart aar. æfte þy. som hans huwupgæld tilsigher. þær til var skuld varþer gulden, oc egh. skipis. twem æller trym all jngyælden. swa at andre mistæ, Sipæn giwum wi klostrenu. þer vi oc vare ærwyngiæ skulum byggyæ, oc altzþinges fulcomæ *med* guþz naþom i vazstenom. i. guþz oc varræ. fru marie heþer. þer vi baþin vælyom varn læghurstap. æ hwar vi kunnom dø i varum rikum æller hærræðomom. forbyupande harþlicæ vndi guþz ban oc varræ fru. hwaryom manni. þer nu ær æller varþa kan. i. hwariæhandæ stap ban se. vaar liik annars æller bæggiæ. dyrwes til at yorþa nokarstap i. iorþriki. æller niþersætyæ. til langæ visu, vtan i soknækyrkyiuni i vatzstenom. vm guþ wil oss baþin. æller annat varræ kallæ. hæf af værældynne. før æn kirkiaen. æller koren af fœrnæfnædu klostre varþer fulbygder, all. var goþz. oc hwart þerræ særdelis. swa som vatzstenæ i. dalshæret. swæm i øthishøgh sokn, *med* byælbo. i østergötlande, eef. i skærþisstapa sokn i wist, Haxnæs, sææm Nyobek oc frølundæ. i kind. i vestergötlande, Lundby i riþwægh. een landboæ i. Hagnaløsu, oc þre i vestru uplandom i kindæhæret i væstergötlande, *med* alla. goþzænnæ landboum. qwærnum oc qwærnestapum, scoghum oc fiskewatnom. oc allom. tillaghum, fyærræn æller nær lyggiandum. ængom vndantaknom *med* swa skyælum. som annur var breff þer vm giorþ lyuslicæ sighiæ. Sipæn giwum wi til varræ grift oc læghurstap. þer vara scal mit a. gulwenu i korenom. vart goþz vgleem i vtlandum, som vi hawum rætlicæ. baþe *med* kôp oc skipte. fanget af herræ magnuse gudmarssyni. *med* allom þem lunendum þer til liggæ hwarræ handæ. þe hæltz æru. som før ær sakt, *med* swa forskyælum, at i. hwars varræ artiþ bæggiæ skulu. alle þe preste æru i. klostrenu messu sighiæ,

kronulyus. oc egh bluss. ywer oss lata gyora. af þrym lifspundom vax, Sipa skulu vppehaldas hwarn syknæn dagh iwi varre grift, tu staþlyus, af eno halwu lifspundi vax, oc hwarn helghæn dagh fyughur, af eno lifspunde vax, þo brynni hwart þerræ swa. længi þet rækker æwærþelicæ til domædagh, oc hwat som þer iwi løpær af goþzens ingældom. þet scal vara til klostersens vphælde, Wil oc guþ oss baþen, æller annat varræ lata frafallæ før æn klostret ær bœriæt, æller lifnæþrin. ær þiit kumin. som guþ forbyuþe. þa sculu fyuru præste tiltakas. af þy varræ som æfte lyuer *med* varom executoribus. biscopum. Hwilike preste daghlicæ sculu messu sighthæ til þes. lifnæþrin komber. for þess varræ syæl som dœt ær. oc þe preste skulu sin vphælde hawa. som plictlict ær, af þy goþze som wi. hawm til klostret giuit., sculu oc fyughur lius af et halft lifspund vax, swa længi. þe rækkyæ, oc sipæn annur gyoras. oc brænnæs. for bæggæ varræ syæl æller annars vars, æ mæþan varræ bæggæ æller annars vars liik stander i vatzstenæ kyrkiu. oc þe lyusen skulu gioras af þøm jngiældom vi hawuum giwit til varn laghurstaþ, Sipa giwum vi til høghæ altaren sœrnæfnz. klosters, et ganst par klæþæ striput fluel *med* gull. swa som ær kasula, dalmatica. subtile, capa. antipendium. altarabrun *med* hwitom pærlom giorþæ., twa stukur af gulræntstrik, oc næþan a. *med* hwitom pærlom. eet huwuplin. sænkt *med* gul. oc hwitom pærlom, þre messusærkyæ, stolæ oc handlin, æru oc sænct *med* gull vfan pærlor, lyndom. oc allom androm stykkyom þer til hœræ Jtem. eet helt par clæþæ rœt papawer, swa som ær casula. dalmatica. subtile. antipendium, een kapæ eenæ altaræbrun *med* pærlom, och blat þyælit, *med* stukum som þer til hœræ, Palla altarens af gulræntstrik, þre messusærkiæ oc þry huuuplin, twa stola oc þry handlin. *med* allom androm stœkkyom. til þe clæþin hœræ. Jtem eet fult par clæþæ aff hwit fluel swa som ær casula. dalmatica, subtile twa capur antipendium, altaræbrun *med* gripom. af gul oc silke, *med* allom androm stœkkyom þer til hœræ, Jtem til sama altaræ enæ casulam dalmaticam. oc subtile af hwite oc grœne færgghu. til sancti johannis ewangeliste dagha. Jtem til sama altaræ eet fult par klæþæ grœnt oc blat, strœt *med* dyurum af gul, at hawa i duplicibus. Jtem eet par af rœþu kamuk at hawa i apostlæ messu daghum. Jtem eet par clæþæ grœnt kamuk. at hawa i semiduplicibus, Jtem eet par clæþæ af baldækin, til sunnudagha. oc festa simplicia Jtem eet silke rœklin. oc fyughur af lærist. Jtem til. pulpita tu handelæpe striput. oc fyughur af lærist, Jtem een calc af syu mark gul. Een calc af syæx mark sylfs gyorþan *med* smælt. oc en calc. af fyuræ mark sylfs forgyltæn., fyughur strik, til at hawa iwi pathenas. þry corporalia, eet varræ fru belæte af alabastro. tu. huwup af ællyuu þusand iumfru lagþ. i tu træhuwup *med* kronum, twa

lyusastakæ af kristallo., oc twa. af kopar sylwæræþæ, et skrin af cristallo med helghudomum, twa ampla af sylf, enæ taflu af træ. i. hwiliche æru varra fru belætte oc sancti johannis ewangeliste. þry gams ægg med helghudomum, Jtem et kar af kristallo med dyrom stenom i. hwilicu kari ær spinea corona. oc andre helghu doma af varom herra., et rokilsækar af sylf forgylt, Jtem gyuum wi til at kœpæ med bœker, hwardax oc fastu altaræ clæpe oc mæssu klæpe. oc annur smaping til hœghæ altaræ, tolfhundraþa mark swenscæ pænningæ, oc til andra boscaps þarwæ. tuhundraþa marker swenscæ pænningæ Jtem til sama hœghæ altaræ, et tæpete af silke som vpp scal læggiæs yui all clæpen, Jtem wilyom vi. at, et altare. scal byggiæs, norþan hœghæ altaræ i. þes helghæ kors heþer. oc þer giwum vi til vart. sylf kors. med ligno domini. scriuwæt annæn væghin med latin. hwat hælghudoma þer mit i æru., eet helt par clæpæ röt fluel med allom þem stökkyom þer til höræ. som hawas scal vm helgha kors dagha. oc vm fredagha, Jtem til sama altaræ. tu par messu klæpa som prestenom höræ til. oc tu par altaræ clæpe, en calc af twa mark sylfs forgyltæn. et corporale. oc enæ messu book. oc þer til. vart goþz salda. i. østergötlande. med allom til laghum fyærræn. oc næær liggiændum. ængom vndantaknom, med swa skyæl. at þer scal vpphaldas med, eet stort vaxlyus som æwerþelicæ scal brynnæ. for sama altaræ, oc aldre slykkyæs, oc scal. for sama altaræ. syungas hwarn fredagh. æwerþelicæ en messæ aff þy hælghæ korse, særdelis hwarn helghæ kors dagh vm aret scal þer syungæs en mæssæ med þem fluels klæpum. som wi hawum til þet altaræt giwit, kan þet oc swa vara. at fornæft goþz. salda øfnæs egh æller til rækker vpphaldz þy sama storæ lyuse oc lysning som før six, at vara scal for þessom sama altara. þa byndom wi oss baþen. oc hwart varra. særdelis. oc vara ærwingyæ til. at fulcomæ skulæ oc tillæggiæ swa mykit goþz som þer til rækker, oc afaat ær. þet rascastæ wi æller þe formaghum. æller gitum Jtem giwum vi til varra. fru altaræ et helt par clæpa hwiit. baþe til altaræ oc præst med swa skyælum at þer scal syungas æwærþelicæ hwar dagh en messæ aff varre fru, med afmynnise varræ bæggiæ sælæ oc vars forældres vm primis tymæ. med þem samu klæpum, oc giwum wi þiit tu par messuclæpæ. som prestenom höræ til. oc tu par altaræ clæpe. en calc af twa mark sylfs forgyltæn, et corporale, enæ messubok oc twa ampla af sylf, Jtem til. altaræ sanctorum johannis baptiste et johannis ewangeliste þry par altaræclæpe oc þry par mæssuklæpa som prestenom höræ til. en forgyltæn calc af twa mark sylfs, med ene corporali. enne messubok. oc twem amplom aff sylf, Oc swa forskyælum, at þer sculu sighiæs twa messur i hwarri wiku til domædagh. en. af hwaryom þerræ, Jtem til altaræ sanctorum olai et erici, þry par altaræ

klæpe, oc þry par messu klæpæ prestens En forgyltæn calk af twa mark sylfs. eet corporale. enæ messubok, oc twa ampla af sylf. oc þer scal sighiæs en mæssæ af þøm bapum i. hwarri viku æwærpelicæ, Jtem til altaræ. omnium sanctorum. giwum wi swa mykit som nu ær snymst sakt, oc þer scal en mæssæ sighiæs, af allom helghonum. i. hwarri viku til doma dagh Jtem byndom wi þen lifnæþin þiit scal. comæ. æwerpelicæ hwan manadagh. til ennæ mæssu at syungæ vm þem hyndrar egh offmykin høgtiþ. þa skulu þe syunga annan dagh i wikunne, þe samu mæssu. for varræ bæggia syæl, oc aldra. cristnæ syælæ, oc þer til sculu þe æwærpelicæ for vara. ærwingiæ, forældræ oc eftekomandæ afminnilse hawa. i þerræ messu oc bønnum til domadagh, oc særdelis. collectam fyri oss. bapin. i. allom þeræ mæssom. þer þe gita. hana. hawat. swa at þem hindrar egh offmykin høgtiþ, Siþan. giwum vi til. kirkiunnæ bygnyng i vpsalum. hundraþa mark suenscæ penningæ, Til þen altaræn þer ær bygder, for vars faþers oc faþerbroþers syælæ. et par altara clæpæ. oc et. par messu clæpæ prestenom. med enum kalc af twa. mark sylfs forgyltæn. Jtem til lyncopungs kirkiu bygningh. hundraþa mark swenscæ pænningæ, Til þen altaren þer ær bygder for þerræ syælæ. swa mykit sum før ær sakt. Jtem til scara kirkiu bygning hundraþa marker pænningæ, til. þen. alþaren þer ær oc bygder for þerræ syælæ. swa mykit sum før ær sact, Til strængenæs kirkiu fæmtighi mark pænningæ, til væstræ aros samuleþ. til abo kyrkiu bygning. hundraþa mark pænningæ, Til vexsyo samuleþ, siþan allom gramunkaklostrum i swerike oc i gotlande, hundraþa mark pænningæ til jæmscriptes, klostrenu i rackaby þet hæræpit som þe hawa til lans aff os. twem aarum længer æn vaar breff sighiæ, klostrenu i riseberghum. þrætyghi mark pænningæ Jtem varrafrubergh kloster fæmtighi mark pænningæ, klostrenu i wretum. tyughu mark pænningæ, J ascaby samuleþ, scoklostre samuleþ, klara klostre i stocholme fæmtighi mark pænningæ, søstræ klostre i skæningi. tyughu mark pænningæ, søstræ clostre i kalmarnum samuleþ., Prædicæræbrøþrum i stocholme, var ingæld som þe hawa af oss. twem arum længer æn var breff sighiæ, Jtem prædicæræbrøþrum i siktunum þrætyghi mark pænningæ, siþæn hwariu andru clostre af þem lifnæþenum i. swerike. tyu mark. Jtem barföttubrøþrum i stocholme. fæmtighi mark pænningæ., siþan hwariu andru clostre. aff. þem sama lifnæþe i. swerike tyu mark pænningæ Jtem hwariu hælghæ andzhuse i swerike tyu marker. Jtem hwariom spitalæ i swerike samuleþ., Jtem sancti nicholai kyrkiu i stocholme, sæxytyghi mark pænningæ til et par mæssuelæpa Jtem hwarri kyrkiu þer wi hawum gobz i. i swerike baþe i kópstaþum oc swa vtan. þer vi hawum jus patronatus til. þre mark. twa prestenom oc clokkaranum enæ half mark pænningæ

Jtem hwarri kirkiu ælleghis þer wi hawum goþz. oc egh ius patronatus til twa mark, oc enæ prestenom. Jtem giwum wi til þe prouentu vi hawum gyort i kalmarnom. tu par altaræ clæpa. oc tu par mæssu clæpe. som presten scal. hawa. Annat hwardagh, oc annat til høgtipes daghæ, Jtem et par mæssu-clæpæ som presten scal hawa til varra fru altaræ i stocholms kirkiu viþer suþro dýrnæ. Jtem et par mæssuclæpa, som presten scal hawa. til hælghæ kors i. solnø Jtem hawum vi giwit. fatøghum mannom at skiptæ mællom owan scogh. oc i. finlande, tu hundrapa mark pænninga, j. lynnkøpungs biscops dōme oc vexsyo. samuleþ, J scara biscopsdōme hundrapa mark. Jtem klōstrenu i eskilstunum þrætyghi mark pænninga, sanctæ ælinu kyrkiu i skøpwe samuleþ til mæssuclæpæ., sanctæ botwitzkirkiu tyughu marker til mæssu clæpa, kumbla. kirkiu i nærikkiu tyu mark til mæssu clæpa munkathorps kirkiu samuleþ, sanctæ pæters kirkiu i. løpesum. sæxtighi mark pænningæ til bygning, sanctæ olafs kirkiu samastap tyu mark til. bygnyng, Jtem giwum wi til. scane først til lundæ kirkiu. en kale af fæm mark gull., oc eet helt par clæpæ. af heþin-støkke, Jtem aaskloster i norræ halland. þe jngiæld vi hawum þer til lant. þry aar længer æn war breff sighiæ Jtem þøm klostrum. baþe munkæ oc nunnor i scane liggia. oc væraldz goþz hawa oc mugha. agha. vtan byrþingi. þøm giwum wi først hundrapa mark scanisca. och hynum. androm fæm hundrapa mark til jæmskiptes. Jtem prædicæræbrøprum j halmstapum. fyrityghi mark scanisca, siþæn prædicæræbrøprum i. helsingborgh, Lund oc. aos. sæxtighi mark scanisca til jæmskiptes Jtem allom barfötubrøprum i. scane samuleþ. Jtem hwarri kirkiu. þer vi hawum goþz i. i. lundæ biscopsdōme þre mark, twa prestenom. oc kloccaranom half mark scanisca. Jtem hwarium spitala oc hælghæ andz huse i. sama biscops dōme tyughu mark scanisca, fatøghum mannom i sama biscopsdōme til jæmskiptes tu hundrapa mark scanisca. Siþæn byndom vi oss. vara. ærwingiæ oc executores. at sændæ. til. þessæ stapa hær næfnæs et buþ. med varo offre. þer vi. ærum skyldughi þiit at sændæ. oc þæt bikostæ. først til rukkumadur. en kale giorþan aff sæx mark gull. Til aken en kale af fyræ mark gull., til goþes byrþ samuleþ, til gustrowe samuleþ., til sanctæ jækobs samuleþ., Ællegghis ærum vi konungh magnus skyldughi enæ reysu vt sændæ. a. mot guþz owinum. oc kunnum wi franfalla. før æn han ær giorþ. þa sculu vare executores hundrapa mæn med fullum tyghum oc androm þem þyngom som reysæn tilsigher. utsændæ þer þe qwæmelicæst gita a mot guþz owinum, oppa warn kost, scapaløsn. forlost oc fangenscap. oc þer byndom wi þem til. vndi þerræ syæl. oc værældz heþer Framlepis til fulkomilse alla fornæfndæ støkke, þa sætium wi all. var jngiæld. i. finlande

finlande skatten. reþupennyngæ. rughkarpen, falcælægheit. oc al annur jngæld. ængom vndantaknom hvilicæ handæ þe æru. til at gyældæ med vart bæggæ testamentum som nu scriwat ær. oc swa til þes. vm guþ skiuter oss nokat i hugh framleþis meer wiliæ gyoræ, þo þessu oskaddu., forbyuþande harþlicæ vndi. guþz ban. varræ fru oc aldræ hælghæ mannæ varom æruingiom. æftekomandom. oc hwariom androm manni. hwariæ handa. skipilse han hæltz se, þessæ vara skipan. æller pant. at hindræ. qwæliæ. æller til nokra handa skuld at giældæ med utsætia. før æn var testament æru gulden vppa. þen ytarstæ pænningh., Byuþum vi. oc varom foghata. med þessu varu brewe. dani niclesson som nu ær. oc allum þem efter han kunno koma. at han æller þe este varn døþ. ængum manni i værældinni swari. æller ræt gyori af þessom varom jngældum vtan varom exequtoribus. som hær næfnæs, æller þem som þe byuþa. af þerræ væghnæ. Kan oc swa tÿma. at dan niclesson falder fra. æller vil. egh þem. giora swa ræt som nu ær sakt. þet vi. ey troum. þa skulu vare exequtores med þy varra som æfte lywer, hawa fult vald. vspurþum allom androm mannom. at þen tiltaka. oc þer i sætyæ. som þøm gyør swa ræt. som nu. ær sakt. til. þet ær løst. a. ytarstæ pænningh. Siþæn var testament æru gulden som nu ær sakt. þa wilyom vi at þe samu jngiæld alsaman aff fynlande. skulu liggæ oc vara til løsn varræ gyældæ. med androm varom jngiældom. owan scogha. som förræ sighs. oc sætyum þøm i. hænder varom exequtoribus. oc ængom androm. at gyældæ var giæld med þøm. vndi swa skiæl oc fororþ. som øwærst sighs i. breweno, Executores varræ bæggæ oc þess varra. som før dør vælyom vi heþirlicæ herræ. ærchibiscopen af vpsalum. biscopa. af lynnkøpunge oc. scarum. herræ nicles abyornæson. gøzstaff tunæson. Magnus niclesson riddæræ. Joan cristinæson swen. med þy varra som æfte lywer, Kan oc swa tymæ. at nokar af þessom fyurum som siþarst næfnæs falder fra. þa scal þet varra som æfte lywer. med biscopum. oc þem lecmannom. þer æfter lywa. i. hans staþ. þen væliæ þem licar. oc þe vita. for guþi þer til. vara. fallen, Sculu oc vare exequtores æller andre. þer þe til sætyæ af þerræ wæghnæ hwart aar rækenskap taka. oc horæ. i tælghium þa concilium ær, æller annarstaþ þer þøm þykker oc licar vm concilium kan egh hawas. af förnæfndom landom oc jngvældom., Oc hwat som þer giældz aaf, vilyom wi. ændelica. oc biuþum harþlica. at æneti skal før giældæs. æn þet wi hawum til klostersens skipat oc giuit oc siþæn. æ hwart som þet stander, Kan oc swa tymæ. som guþ forbyuþe. at en æller tve aff förnæfndom biscopum. falder æller falla swa fraan. at egh kunno braþlica. andre i þerræ staþ tiltakas oc vigbias, þa skulu egh þes siþer vare exequtores. som æfter lywa. fulla.

makt [hawa] landom oc jngieldom fyrista. oc skipa som før ær sakt til þes andre biscopæ komæ. i. þerræ stap som fra æru falne. Nu til stapfestilse þessæ testamentz. sætyum vi. varræ bæggæ jnsighle for þættæ breff, *med* varra. raþgiwaræ jnsighlum. som hær skulu næfnæs Frammarmeer vi. Hemminge *med* gudz naþ. ærchibiscoper i vpsalum. Pætær i lynkøpungi. siggi. i. scarum. oc thomas i veksyo. *med* samu naþ kyrknæ biscopæ, nicles abyornæson. gøzstawer tunæson. knuter folcæson. karl neskonungsson. gisli ælinuson. vlfwr abyornæson. karl tukæson. Anundur sturæ, lawrenz karlsson, kættil glysingh. israel byrgersson. oc magnus niclesson. riddæræ., Joan *cristinæson*. oc Dan niclesson suenæ. vars herræ kunungsens fornæfnz. raþgiwara. i swerike, bindom oss alla saman. oc hwarn varra særdelis. swa mykit som hwaryom varra. ær loflic. af synu embete, oc luwum staplicæ *med* þessu brewe, for oss oc alla andra. þem som for vara skul. lata aller gyoræ vilæ. at halda. styrkyæ, oc gøma. vskad oc fulkoma al. fœrnæfnð stœkke oc hwart þerra. særdelis. i sinne makt þet frammarstæ wi formaghum, Oc til sanna vitnysbyrþ. oc fulkumilse aldræ. fœrnæfnðæ þingæ. þa sætyum wi vart insighli før þetta breff oc testament, som giort, scriwat. oc giwit var i. løpesom. æfter vars herræ byrþ þusanda arum. þryhundraþa arum. fyrityghi oc syæx Arum. a. sanctorum Philippi et Jacobi Apostlæ dagh.

Sigillen, alla i grønt vax på snören af rödt och grønt silke samt insyddu i dubbla kapsler af sammet och blått lærft: N. 1, Konungens stora Svenska sigill, fragment; N. 2, Drottning Blankas, nära fullständigt; N. 3, Arkebiskop Hemmings; N. 4, "Sigillum Thome Johan. . . .", Biskop Thomas's, helt litet med ett orneradt kors; N. 5, Biskop Sigges; N. 7, Nils Abjörnssons (sparre); N. 8, Göstaf Tunesons (blott hjälm); N. 10, Gisle Elinasons (sparre); N. 11, Carl Näskonungssons (natt och dag); N. 12, Ulf Abjörnssons (sparre); N. 13, Carl Thukesons (blott hjälm); N. 14, Anund Stures (3 sjöblad i en rad snedt öfver skölden); N. 16, "Sigillum Ketilli Glysins" (svinhufvud); N. 18, Magnus Niklessons (treklufven sköld); N. 19, Johan Cristinesons (sparre); N. 20, "Daniel" Niklissons (treklufven sköld); N. 6, 9, 15, 17 borta jemte silkesnörerna.

4070.

1346 d. 1 Maj.

Abboten BERNHARDUS i Clairvaux qvitterar 40 Florentinska gyllen, som Abboten i Alvastra genom Warnhems Abbot inbetalt af den gärd Generalkapitlet påbjudit, för åren 1343 och 1344.

Vidim. afskr. på perg. i Sv. Riks Arch. \*)

Pateat vniuersis quod Nos Frater bernardus Abbas Clareuallis. Cisterciensis ordinis. Lingonensis diocesis. recepimus a venerabili coabbate nostro de Aluastro pro se et generatione sua in partibus swecie per manum venerabilis Coabbatis nostri de værnem filii immediati de Aluastro quadraginta florenos florenses

\*) Intagen i en af Abboten Rangvald i Alvastra den 2 Sept. 1346 utgifven vidimation.